

# E10 - Her Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13] Rika**

Naoya...

**[00:16] Shino**

Hoshizaki-san, what do you think you're doing?!

**[00:19] Saki**

What's going on here?!

**[00:22] Shino**

Hoshizaki-san taped up Mukai-kun while he was unconscious and took him into the room.

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[00:29] Rika**

Here I go, Naoya.

**[00:31] Saki**

She's totally about to do something naughty!

**[00:37] Mirika**

You're so warm, Naoya...

**[00:43] Saki**

She definitely put it in!

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[02:17] Saki**

Do you have a key?

**[02:19] Shino**

I think there should be a spare key somewhere.

**[02:21] Saki**

Let's find it!

**[02:22] Nagisa**

Right!

**[02:31] Rika**

Hey, you're awake.

**[02:35] Naoya**

Yeah...

**[02:37] Naoya**

Abducted again?!

**[02:39] Rika**

It's legal if a cute girl does it, right?

**[02:41] Naoya**

Pretty sure that's not right!

**[02:43] Naoya**

Why are you doing this again?

**[02:45] Rika**

What?

**[02:46] Rika**

I-Isn't it obvious?

**[02:50] Rika**

Because you're trying to kiss Saki.

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[02:59] Naoya**

That's no reason to abduct me!

**[03:01] Rika**

It's more than enough reason!

**[03:03] Naoya**

We're dating! Of course we're going to kiss!

**[03:05] Rika**

Nope!

**[03:07] Rika**

If you kiss, Saki's going to  
become precious to you,

**[03:11] Rika**

and then it'll be a pain in the butt  
trying to get you to break up!

**[03:14] Rika**

I don't want to be involved in a triple-timing!

**[03:16] Naoya**

*That's* what you're concerned about?!

**[03:18] Rika**

Sh-Shut up!

**[03:20] Rika**

If you want a kiss that badly,

**[03:23] Rika**

you can kiss me and become  
infatuated with me instead!

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[03:35] Rika**

Well?

**[03:36] Naoya**

Just the cheek?!

**[03:37] Rika**

You said not on the mouth.

**[03:41] Rika**

Because that counts as sexy activity.

**[03:43] Naoya**

That's the one thing you're honest about?

**[03:45] Rika**

I made you a promise.

**[03:47] Naoya**

I should have said no abductions, too.

**[03:49] Naoya**

I'm not going to become obsessed with you over something like this, though.

**[03:54] Rika**

B-But I get excited even if it's just on the cheek.

**[03:58] Rika**

Fine!

**[04:02] Naoya**

M-My neck?!

**[04:06] Rika**

I can tell you're flustered!

**[04:17] Rika**

Th-There.

**[04:21] Naoya**

You wouldn't!

**[04:27] Naoya**

Oh, no!

**[04:29] Naoya**

No more, or I'll...

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[04:42] Rika**

Th-This is embarrassing.

**[04:46] Naoya**

Then don't do it!

**[04:47] Rika**

Sh-Shush!

**[04:49] Rika**

S-So, how was that?

**[04:51] Rika**

Are you a little more obsessed with me now?

**[04:54] Rika**

You said, "Oh, no."

**[04:55] Naoya**

I-I meant...

**[04:58] Naoya**

W-Wait...

**[05:01] Naoya**

Seeing you more embarrassed than I am...

**[05:04] Naoya**

brought me back to my senses.

**[05:08] Rika**

Fine, I'll do even more!

**[05:10] Rika**

I'm not letting you leave!

**[05:12] Naoya**

You shouldn't do this!

**[05:13] Rika**

Shut up!

**[05:15] Rika**

I can't stand what I can't stand!

**[05:17] Rika**

I don't want you kissing anyone else!

**[05:22] Naoya**

Mirika-san...

**[05:28] Shino**

Hoshizaki-san...

**[05:32] Rika**

Got it?

**[05:34] Naoya**

No, er...

**[05:36] Naoya**

I don't know how to respond to that.

**[05:38] Rika**

You piece of shit!

**[05:40] Saki**

I found a key!

**[05:42] Shino**

Sakisaki!

**[05:45] Saki**

Death to the horny pigtailed!

**[05:52] Saki**

She got away!

**[05:59] Rika**

I'm never giving up!

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**SIGN** Thank God, he still

has them on!!

**[06:04] Saki**

Thank God, he still has them on.

**[06:10] Saki**

Man, I'm pissed.

**[06:12] Saki**

Damn it, Mirika! You can never

let your guard down around her.

**[06:16] Nagisa**

Saki-san!

**[06:19] Saki**

Barbecue! Can't wait!

**[06:22] Naoya**

Let's get that fire started!

**[06:24] Nagisa**

I'll get it right this time.

**[06:26] Rika**

Time to think up our next plan, Shino.

**[06:28] Rika**

We need to stop Naoya and Saki  
from kissing, no matter what.

**[06:32] Shino**

Yeah.

**[06:34] Rika**

What can we do?

**[06:38] (Flashback) Rika**

Would you have just stood there and watched

**[06:40] (Flashback) Rika**

as Naoya kissed Saki if  
I hadn't told you what to do?

**[06:43] (Flashback) Rika**

I don't want you kissing anyone else!

**[06:50] Shino**

I don't think I could be as shameless as you.

**[06:54] Rika**

Are you picking a fight with me?!

**[06:56] Shino**

No, I didn't mean that.

**[06:59] Rika**

So, do you have any ideas?

**[07:01] Rika**

Any way to stop them from kissing?

**[07:04] Rika**

You're the smartest person  
in our year, aren't you?

**[07:08] Shino**

Have them eat tons of garlic.

**[07:11] Rika**

You're a genius!

**[07:19] Shino**

Hey...

**[07:21] Shino**

Hypothetically, if you were  
friends with Sakisaki,

**[07:25] Shino**

would you get in their way like you are now?

**[07:29] Shino**

You totally would.

**[07:31] Rika**

You *are* picking a fight with me!

**[07:33] Rika**

I mean, I would, though!

**[07:35] Rika**

Who cares about anything except what's most important to you?

**[07:38] Rika**

In other words, anything other than Naoya.

**[07:40] Shino**

That's not how things work for most people.

**[07:44] Rika**

You're a real pain, aren't you?

**[07:47] Rika**

All right, done!

**[07:49] Rika**

Guys!

**[07:51] Rika**

I'm treating you to some good food.

**[07:53] Rika**

To make up for earlier.

**[07:54] Naoya**

That looks good!

**[07:56] Nagisa**

This has a lot of garlic in it.

**[07:58] Nagisa**

It's going to smell!

**[08:01] Saki**

Mirika, you little...

**[08:02] Rika**

Just eat it!

**[08:04] Rika**

Open up, Naoya!

**[08:06] Rika**

You're gonna love it!

**[08:06] Saki**

Stop it!

**[08:13] Shino**

*If only I were like Hoshizaki-san*

**[08:16] Shino**

*and had the resolve and courage to go after nothing but my love.*

**[08:26] Shino**

Mukai-kun...

**[08:28] Naoya**

Did you call?

**[08:30] Shino**

Mukai-kun?!

**[08:32] Shino**

Why are you here?

**[08:33] Naoya**

You were acting a bit odd.

**[08:37] Naoya**

You were calling me just now, weren't you?

**[08:40] Naoya**

Did you need something?

**[08:41] Shino**

Why would you pry about that?!

**[08:43] Naoya**

I definitely heard my name!

**[08:44] Shino**

It's your imagination!

**[08:46] Naoya**

I-Is it?

**[08:47] Shino**

It is!

**[08:49] Naoya**

Oh, that's the ribbon I gave you, isn't it?

**[08:52] Naoya**

Back in middle school.

**[08:55] Naoya**

You're still taking care of it, huh?

**[08:57] Naoya**

I appreciate it.

**[08:58] Shino**

I-It's nothing.

**[09:00] Shino**

It just happens to have lasted a long time.

**[09:04] Naoya**

You've still been taking care of  
Saki-chan since then, too.

**[09:08] Naoya**

You even agreed to lend us your  
vacation home for Saki-chan's sake.

**[09:11] Naoya**

You sure are kind.

**[09:13] Shino**

No, er...

**[09:14] Shino**

Wh-What brought this on?

**[09:17] Naoya**

I've always thought so.

**[09:20] Naoya**

Anyway, that's how I think of you.

**[09:22] Naoya**

You matter to me.

**[09:24] Naoya**

I'm always here to help when you need it.

**SIGN** Thump

**[09:29] Shino**

Mukai-kun...

**[09:30] Shino**

You could have gone to a  
way better high school, too.

**[09:34] Shino**

But you chose the same school as Saki-chan.

**[09:39] Saki**

Let's go to the same school together!

**[09:40] Shino**

*I chose the same school as Sakisaki  
because I wanted to be close to Mukai-kun.*

**[09:42] Shino**

F-Fine...

**[09:46] Saki**

Two nights! Yay!

**[09:47] Shino**

*Same thing with the vacation home.*

**[09:47] Naoya**

Awesome!

**[09:48] Shino**

*I thought that if we could stay longer,  
I'd have more chances with Mukai-kun.*

**[09:56] Shino**

*I'm pathetic.*

**[09:58] Shino**

*I hate myself.*

**[10:04] Shino**

I lied earlier.

**[10:08] Naoya**

Huh?

**[10:09] Shino**

*I have to have some courage.*

**[10:12] Shino**

*Or I'm never getting anywhere.*

**[10:16] Shino**

This ribbon was actually...

**[10:22] Naoya**

The ribbon!

**[10:26] Naoya**

Shino-san!

**[10:28] Naoya**

The waves are high! It's dangerous!

**[10:31] Shino**

No!

**[10:36] Shino**

It's too important to me!

**[10:39] Naoya**

Look out!

**[10:48] Naoya**

Shino-san!

**[11:06] Naoya**

Thank goodness we made it to shore.

**[11:10] Shino**

Thanks.

**[11:13] Shino**

Let's go back to the others.

**[11:18] Shino**

Wait...

**[11:20] Shino**

Huh?

**[11:26] Naoya**

A-An uninhabited island?!

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[11:30] Shino**

*I'm alone with Mukai-kun  
on an uninhabited island?!*

**[11:34] Shino**

*I-In a place like this?*

**[11:37] Shino**

*This might be a rare opportunity  
to get closer to Mukai-kun.*

**[11:42] Shino**

*In fact, if we can't make it back, we'll be  
living together for the rest of our lives.*

**[11:50] Naoya**

Let's make a baseball team.

**[11:53] Shino**

*I don't know if I can bear that many children!*

**[11:55] Naoya**

Hey, the main island's over there!

**[11:57] Naoya**

It doesn't look that far.

**[11:59] Shino**

I should have figured!

**[12:01] Shino**

We just swam here.

**[12:03] Naoya**

That said, it's too dangerous to get in the water in this darkness.

**[12:08] Naoya**

Guess we'll have to spend the night here.

**[12:10] Shino**

Y-Yeah.

**[12:13] Naoya**

Wait, what about the ribbon?!

**[12:18] Shino**

I managed not to lose it, thanks to you.

**[12:20] Naoya**

What a relief.

**[12:23] Shino**

I'm sorry!

**[12:26] Shino**

This happened because I jumped into the water.

**[12:28] Shino**

Sakisaki and the others are worried for sure.

**[12:32] Shino**

I ruined our vacation.

**[12:36] Naoya**

Wait...

**[12:39] Naoya**

We ended up on an uninhabited island because I carried you in the wrong direction!

**[12:44] Naoya**

I'm really sorry!

**[12:46] Shino**

Wait!

**[12:47] Shino**

It's not your fault, Mukai-kun!

**[12:49] Naoya**

Thanks!

**[12:50] Naoya**

In that case, let's call it even and forget about it.

**[12:54] Naoya**

Besides, I'm happy you care so much

**[12:57] Naoya**

about the ribbon that you jumped into the water for it.

**[13:01] Shino**

Well...

**[13:03] Naoya**

Let's get back safely tomorrow  
and apologize to everyone.

**[13:07] Shino**

Y-Yeah.

**[13:09] Naoya**

Besides, now that we're on an uninhabited  
island, we should make the most of it.

**[13:14] Naoya**

It's not something you get to do every day.

**[13:17] Shino**

I dunno...

**[13:19] Naoya**

By the way, why are you  
so attached to that ribbon?

**[13:22] Shino**

Let's enjoy our time here!

**[13:26] Shino**

The first thing to do on an uninhabited  
island is secure water.

**[13:30] Naoya**

There are coconut trees here.

**[13:31] Shino**

I'll get them.

**[13:33] Naoya**

A-Are you all right?

**[13:35] Shino**

I'm fine!

**[13:36] Shino**

This is nothing!

**[13:48] Shino**

S-S-S-S-S-Sorry!

**[13:50] Naoya**

I'm sorry, too.

**[13:52] Shino**

Look, I found a coconut on the ground.

**[14:01] Naoya**

I only saw it for a second!

**[14:08] Shino**

Wh-Why am I always like this  
in front of Mukai-kun?

**[14:13] Shino**

How many times has it been now?

**[14:14] Naoya**

Shino-san...

**[14:15] Shino**

I'm usually a lot more proper, you know!

**[14:18] Naoya**

I know!

**[14:19] Naoya**

But I think you're adorable  
when you're like this, too.

**[14:22] Shino**

Ador—

**[14:24] Shino**

Wh-Why do you keep saying  
that sort of thing to everyone?

**[14:28] Naoya**

I don't say this sort of thing to just anyone!

**[14:30] Shino**

Hey—

**[14:34] Shino**

*I-I'm so happy.*

**[14:41] Naoya**

Viper!

**[14:46] Naoya**

It's a bit dangerous, but it's kinda  
exciting and fun, isn't it?

**[14:54] Shino**

Yeah.

**[14:56] Shino**

*If only I could be with Mukai-kun all the time...*

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[15:03] Shino**

We'll take one character each from Dad's  
name and call them Takuya and Naoko.

**[15:07] Shino**

Just kidding.

**[15:17] Naoya**

Sorry.

**[15:18] Shino**

I-I don't mind...

**[15:22] Naoya**

Are you cold?

**[15:24] Shino**

Right, your swimsuit's still damp.

**[15:27] Naoya**

I'm fine.

**[15:29] Naoya**

All right!

**[15:31] Naoya**

Take it off!

**[15:32] Shino**

Huh?!

**[15:33] Naoya**

You're going to get colder and colder wearing a wet swimsuit.

**[15:36] Shino**

B-But...

**[15:37] Naoya**

Don't worry! I'll turn away!

**[15:40] Naoya**

And I'll start a fire quick!

**[15:42] Naoya**

In fact, I'll take mine off first!

**[15:44] Shino**

All right, I get it!

**[15:47] Naoya**

Gather some twigs, make some friction...

**[15:51] Shino**

*I can't believe I'm getting naked near Mukai-kun.*

**[15:55] Shino**

*It's really embarrassing, but...*

**[15:59] Shino**

*I don't want my time with Mukai-kun to end uneventfully.*

**[16:09] Shino**

Mukai-kun...

**[16:11] Shino**

I t-took it all off.

**[16:14] Naoya**

Okay.

**[16:15] Naoya**

I'm starting a fire as quickly as I can. Hang on.

**[16:18] Naoya**

Try not to be exposed to the wind.

**[16:22] Shino**

*Nothing will change if I just go on hiding my feelings for him.*

**[16:28] (Flashback) Rika**

You don't want to just watch with your finger in your mouth

**[16:31] (Flashback) Rika**

as they get closer to him, do you?

**[16:34] (Flashback) Rika**

I think you're so caught up in hiding your own feelings

**[16:38] (Flashback) Rika**

that you've lost sight of

something more important.

**[16:42] Shino**

*I want to change something.*

**[16:53] Shino**

*I have to have confidence.*

**[16:56] Naoya**

Sh-Shino-san?!

**[17:01] Shino**

I-I'm cold.

**[17:03] Shino**

You know... It'll be warmer if we stick together.

**[17:07] Naoya**

I see. You're right.

**[17:08] Shino**

*I want him to notice me a bit.*

**[17:12] Naoya**

Wait, do you need to lean on me naked, though?

**[17:15] Naoya**

On a guy who isn't even your boyfriend?

**[17:17] Shino**

It's just so cold!

**[17:18] Naoya**

You'd end up in deep trouble  
if it were another guy!

**[17:22] Shino**

Hey!

**[17:22] Naoya**

Do you understand?!

**[17:24] Shino**

Please don't turn around!

**[17:26] Naoya**

Sorry.

**[17:28] Shino**

You're safe, though, right?

**[17:32] Naoya**

Of course, but it's a matter of  
being aware of the risks!

**[17:35] Shino**

I said don't turn around!

**[17:40] Shino**

*I'm feeling Mukai-kun's warmth.*

**[17:42] Shino**

*My heart's racing.*

**[17:46] Shino**

*Mukai-kun's been training lately.*

**[17:48] Shino**

*His back's a bit big.*

**[17:52] Shino**

*I wonder if Mukai-kun's heart is racing at least a little, too.*

**[17:57] Shino**

*Wh-What should I do next?*

**[18:01] Shino**

*I know! I'll get even closer!*

**[18:03] Naoya**

Shino-san...

**[18:05] Naoya**

Are you warm enough?

**[18:08] Shino**

Mukai-kun...

**[18:10] Shino**

Y-Yeah.

**[18:12] Shino**

I'm a little warmer.

**[18:14] Naoya**

Okay. That's good to hear.

**[18:20] Shino**

*Get a grip, me!*

**[18:23] Shino**

*Mukai-kun isn't going to fall in love with me just because I bare myself even more.*

**[18:31] Shino**

*I need to have confidence in other ways.*

**[18:39] Shino**

There's someone I have a crush on.

**[18:46] Shino**

For a long time now.

**[18:50] Naoya**

Shino-san...

**[18:54] Naoya**

Then you *really* shouldn't be leaning against another guy naked!

**[18:57] Shino**

You're going to see everything!

**[18:59] Naoya**

S-Sorry.

**[19:03] Naoya**

I never knew, though.

**[19:06] Naoya**

Does Saki-chan know?

**[19:11] Shino**

I could never tell anyone.

**[19:13] Shino**

It's been on my mind forever.

**[19:16] Shino**

But I wanted you to know.

**[19:20] Naoya**

Sure, I'll hear you out.

**[19:24] Naoya**

Have you told this person that you like them?

**[19:27] Shino**

I'd be causing a lot of trouble for him...  
and the person he cares about.

**[19:34] Naoya**

I guess it's complicated, huh?

**[19:36] Shino**

Yeah.

**[19:38] Shino**

So I've been trying to give up,  
but I just can't.

**[19:46] Shino**

I shouldn't have fallen in  
love in the first place.

**[19:51] Shino**

But I keep falling in love even more.

**[19:56] Shino**

And I want him to love me back.

**[20:06] Shino**

But I'm scared to tell him how I feel.

**[20:13] Naoya**

Shino-san...

**[20:15] Shino**

I'm sorry.

**[20:16] Shino**

What am I talking about?

**[20:19] Shino**

I'm such a pathetic coward.

**[20:24] Naoya**

Shino-san!

**[20:27] Naoya**

I got the fire started!

**[20:31] Shino**

It's warm.

**[20:34] Naoya**

Thanks.

**[20:38] Naoya**

I'm just guessing...

**[20:42] Naoya**

But there's more that's dear to you than  
just dating that person you love, right?

**[20:50] Naoya**

It's amazing how Mirika-san can pursue one thing without regard for anything else.

**[20:58] Naoya**

But I also think you're amazing for being able to care about what's important to you,

**[21:04] Naoya**

even if it hurts you.

**[21:08] Shino**

Mukai-kun...

**[21:12] Shino**

*This is where Mukai-kun was just now.*

**[21:15] Shino**

Show me your hand.

**[21:20] Naoya**

I mean, yeah, when I was starting the fire...

**[21:25] Shino**

*He did that for me?*

**[21:30] Shino**

Mukai-kun, why?!

**[21:46] Naoya**

I'm just doing what I want to do.

**[21:50] Shino**

*Stop it.*

**[21:52] Shino**

*If you keep being so nice to me...*

**[21:58] Shino**

*I won't be able to hold back!*

**SIGN** Her Resolve

**[23:57] Risa**

Next episode preview, but it's on Risapon TV!

**[23:59] Risa**

Shino-san goes for the surprise kiss on the island!

**[24:01] Risa**

Next time, Shino-san takes it even further!

**[24:03] Shino**

D-Do you mean...

**[24:05] Risa**

You did good!

**[24:06] Shino**

I did *that* good?!

**[24:07] Risa**

I'm not talking about anything sexy.

**[24:09] Shino**

Huh? I-I knew that!

---

Revision #1

Created 2024-03-16 20:27:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:27:23 UTC by whimsee